Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego Bóg z nasienia według obietnicy wzbudził Izraelowi Zbawiciela Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z jego nasienia\* Bóg, według obietnicy,\*\* wywiódł Izraelowi Zbawcę Jezusa,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jego\* Bóg z nasienia według obietnicy wyprowadził Izraelowi zbawiciela Jezusa, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego Bóg z nasienia według obietnicy wzbudził Izraelowi Zbawiciela Jezusa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jego potomków Bóg, zgodnie ze swą obietnicą, wywiódł Izraelowi Zbawcę, Jezusa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z jego potomstwa, zgodnie z obietnicą, Bóg wzbudził Izraelowi Zbawiciela, Jezusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z jegoż nasienia Bóg według obietnicy wzbudził Izraelowi zbawiciela Jezusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z tegoż nasienia Bóg według obietnice wywiódł Izraelowi zbawiciela, Jezusa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z jego to potomstwa, stosownie do obietnicy, wywiódł Bóg Izraelowi Zbawiciela Jezusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z jego to potomstwa zgodnie z obietnicą wywiódł Bóg Izraelowi Zbawiciela, Jezusa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z jego to potomstwa zgodnie z obietnicą Bóg wyprowadził Izraelowi Zbawiciela Jezusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie z obietnicą, jednego z jego potomków Bóg uczynił Zbawicielem Izraela. Jest nim Jezus. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z jego potomstwa wywiódł Bóg Izraelowi zgodnie z obietnicą Zbawiciela — Jezusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z jego rodu Bóg zgodnie ze swoją obietnicą zesłał Izraelowi Zbawcę, Jezusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z tego to właśnie pokolenia, zgodnie z obietnicą, wyprowadził Izraelowi Zbawcę Jezusa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З його насіння Бог за обітницею підніс Ісуса - на порятунок Ізраїлю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z jego nasienia, według obietnicy, Bóg wzbudził Israelowi Jezusa Zbawiciela. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zgodnie ze swą obietnicą z potomków tego człowieka wyprowadził Bóg Israelowi wyzwoliciela, Jeszuę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z potomstwa tego męża Bóg zgodnie ze swą obietnicą wyprowadził Izraelowi wybawcę, Jezusa, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To właśnie jego potomek, Jezus—kontynuował Paweł—jest obiecanym Zbawicielem Izraela! |

1. 1) <x>100 7:12</x>; <x>230 132:11</x>; <x>290 11:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 2:11</x>; <x>520 11:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 3:1-2</x>; <x>480 1:4-5</x>; <x>490 3:3</x>; <x>510 19:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Połączyć z "nasienia". [↑](#footnote-ref-5)